

ובשנה	השבעית	התחזק	יהודע	ניקה	את	שכרי	המאות	לעזריהו
UBhaSchaNa 'H» und in dem „Jahr“	HaSchöBhi 'I 'T» dem „siebten“	HiTChaSa 'O» „hielt sich er!“	JöHOJaDa '» JöHOJaDa '» ü:JHwHS Erkenne	WajjiQa 'Ch» und „er nahm“	ÄT» ÄT	SsaRe 'J» „Fürsten von“	HaMe'O 'T» den „Hundert-schaften“ den Hunderten	LaÄSaRja 'HU» zu ÄSaRja 'HU ü:Half er JHW
ב-ה	שנה	חזק	יהודע	לקח	את	שכר	מאה	עזריהו
fs pk.pp+pk.ät pk.c	ord.fs pk.ät	ht.-f. ms. {pe-3ms}	na	ka.wft-3ms pk.c	pk	mp.cs	car.fg pk.ät	pa pk.pp

	na.pk.pp	cal.jp	pk.at	mp.cs	pk [ka.wit.smis.pk.cj]	na [it.c:smis]{pe.smis}	urd.is	pk.at	is.pk.pp-pk.at	pk.cj
בֶּן	מַעֲשֵׂהוּ	וְאֵת	עוֹבֵד	בֶּן	וְלַעֲזָרְהוּ	יְהוֹחָן	בֶּן	וְלִישְׁמַעְאֵל	יְרֵחִים	בֶּן
BhāN- „Sohn des“	MaĀSsela 'HU „Gemachter JHWhs“	WōĀT- und ĀT	ʾOBhe 'D „Obhe“ D ü:Dienender	BhāN- „Sohn des“	WōLāʾAšarJa 'HU und zu ĀšarJa 'HU ü:Half er JHWH	JōHOChaNā 'N≠ JōHOChaNā 'N „Sohn des“	BāN- „Sohn des“	ULōJiSchMaĒʾL und zu JōiSchMaĒʾL ü:Er hört EL	JōRoChā 'M JōRoChā 'M ü:Es wird bebarmt	BhāN- „Sohn des“
בֶּן	מַעֲשֵׂהוּ	וְאֵת	עוֹבֵד	בֶּן	עֲזָרְהוּ	יְהוֹחָן	בֶּן	וְלִישְׁמַעְאֵל	יְרֵחִים	בֶּן
[na].ms.cs	na	pk.pk.cj	na	[na].ms.cs	na.pk.pp.pk.cj	na	[na].ms.cs	na.pk.pp.pk.cj	na	[na].ms.cs

- 1 a:EL des Richtigen
- 2 a:Männlicher meiner

עֲדִיתוֹ	וְאֵת	אֱלִישַׁפַּט	בֶּן־	זִכְרִי	עָמִי	בְּבִרְיָת:
ĀDajə 'HU=	WəĀT=»	ĀLISchaPha 'Th»	BəN=»	ŠIKhRĪ'≠	ĪMO'»	BhaBəRĪ 'T≠
ĀDajə 'HU=	und ĀT	ĀLISchaPha 'Th	»Sohn des	ŠIKhRĪ'	mit ‚sich‘	in den „Bund“
ü:Verjager JHWhs		ü:EL meiner	des	ü:Gedenken meines 2	mit ihm	in dem Bund
עֲדִיתוֹ	אֵת	אֱלִישַׁפַּט	בֶּן־	זִכְרִי	עָמִי	בְּבִרְיָת:
na	na	na	na	na	sf.3ms	fs.[cs]
pk	pk	pk	pk	pk	pk	pk
ci	ci	ci	ci	ci	ci	ci
at	at	at	at	at	at	at

וַיִּסְבּוּ		בִּיהוּדָה		וַיִּקְבְּצוּ		אֶת-הַלְוִיִּם		מִכָּל-עָרֵי יְהוּדָה וְרֹאשֵׁי	
WajjaSo 'BU» und „sie umkreisten“		Bi,HUDa 'H» in JoHUDA 'H ü:Dankendes		WajjiQBöZu » und „sie scharten“ -		ÄT» ÄT -		HaLöWiJi 'M» die „LöWiJi“ M' ü:Sie Verpflichtendem Zugehörige	
סָבּוּ		עַי יְהוּדָה		קָבְצוּ		אֶת		הַ לְוִיִּם	
ka.wft.3mp. pk.cj		na pk.op		ka.wft.1mp. pk.cj		pk		na.mp. pk.at	

1 a:Er kämpft/landet EL

הַאֲבוֹת	לְיִשְׂרָאֵל	נִכְחוּ	אַל-	יְרוּשָׁלַם:
HəʾĀboṯ T=	LōjIsRaē L=	WajjaBhoṿ U=	ÄL-»	JöRUŠChaLa iM≠
den „Vaterschaften“	zu JīsRaE L	und „sie kamen“	zu	JöRUŠChaLa iM
den Vätern	ü:Eš fürste! EL			ü:Zielseiender Friede
אָב	יִשְׂרָאֵל	כוּחַ	אַל	יְרוּשָׁלַם
mā pk.p at	mā pk.pp	ka.wft.3mp pk.c	pk.pp	nā

וַיִּכְרֹת	כָּל־	תִּשְׁקָלָהּ	בְּרֵית	הָאֱלֹהִים	עִם־	הַמֶּלֶךְ	וַיֹּאמֶר	לָהֶם	הָנָה
WajjiKhrO "T"	KoL->	HaQaHa "L"	BöRi "T"	HaÄLoHi "M"	IM->	HaMa "LäKh"	Wajjo "oMaR"	LaHa "M"	HiNe "H"
und „sie schnitt“ und er schnitt	„all“	die „Stimm vereinte“*	im „Haus von“	dem „LöHi M“ ü:Beeidete {pl} 1	mit	dem „Regenten“	und „er sprach“	zu „ihnen“	da*
כָּרַת	כָּל־	הָקָלָהּ	בְּרֵית	הָאֱלֹהִים	עִם־	הַמֶּלֶךְ	אָמַר	לָהֶם	הָנָה
ka.wft.3ms pk.cj	[na].ms.[cj]	fs.[cj]	ms.cj pk.pp	[na].mp pk.at	pk.pp	pk.at	ka.wft.3ms pk.cj	sf.3ms pk.pp	pk.ii

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

בן	המלך	ימלך	פאשר	דער	יהנה	על	בני	דויד
BhāN-» „Sohn von“	HaMā' LāKha» dem „Regenten“	jIMLo' Kh» „er wird regieren“	KaĀSchā' R» wie welches	DiBā' R» „gewortet er“	JaHaWā' H» „JHWH“	ĀL-» über	BōNe' J» „Söhne des“	DaWi' D» Dawī' D ü:Befreunder
~Verstehender von	-	-	~stachelte er	-	ü:Er wird {pl}	auf	~Erbauern des	-
בן	ה	מלך	אשר	דבר	היה	על	בן	דויד
[na].ms.cs	pk.at	ka.ft.3ms	pk.at	pi.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	pk.op	mp.cs	na

זה	הדבר	אשר	תעשו	השלישית	מכם	באי	השפה	לפהנים
Sā 'H» ,dies-	HaDaBha' R» die ‚Sache‘ das Wort	ÅSchā 'R» welche	TaÅSuU » ,ihr tun werdet-	HaSchöLISchi 'T» das „Dritte[I]“ die dritte	Mikā 'M» von ‚euch‘	BaÉ '» ,Kommende von‘	HaSchaBa 'T» dem „SchaBa“ t'ü:Sitzen	LaKo.HaNiN 'M» zu den ‚Priestern‘
זה	דבר	אשר	עשה	השלישית	מןכם	בא	השפה	לפהנים
ai.ms. pn.-d/rl.ms-	pk.at mš	pk.ql	ka.ft.2mp	pk.at ord.fs	mp.pk.pp	ka.ot.mp.cs	mfcs.pk.at	mp.pk.pp+pk.at

1 a: Aufhören

וּלְלוֹיִם	לְשַׁעֲרֵי	הַסְּפִיִּים:
WöLaLöWlji M ³ und zu den „LöWlji M“ ü: Sich Verpflichtendem Zugehörige	LöSchoÄRe M ³ zu „Torhütern von“	HaSiPi M ³ den „Umschwellenden“ den Flächschalen
לֹיִי na.mp pk.pp+pk.at pk.ci	לְשַׁעֲרֵי mp.cs pk.pp	הַסְּפִיִּים mp pk.at

בית	בַּחצְרוֹת	הָעַם	וְכָל־	הַיִּסּוּד	בַּשָּׂעַר	וּתְשַׁלְשִׁית	הַמֶּלֶךְ	בַּבֵּית	וּתְשַׁלְשִׁית
Be 'It» „Häuses des“	BöChaZə'RÖ T» in „Begrasten* des“	HaÄ 'M» das „Volk“	WöKhol» und „all“	HajöSO 'D» dem „Grund“ der <i>Grundlage</i>	BöScha 'ÄR» im „Tor von“ im Großmaß von	WöHaSchöLiSchl T» und das „Dritte[ll]“ und die dritte	HaMä 'LäKh» dem „Regenten“	BöBhe 'It» im „Haus von“	WöHaSchöLiSchl T» und das „Dritte[ll]“ und die dritte
בֵּית [nal ms.cs]	חֶצֶר mfnc.cs pk np	עַם mfs [cs] pk at	כָּל ms [cs] pk c	יֶסוּד ms pk at	שַׁעַר ms [cs] pk np	שְׁלִישִׁי ord fs pk at pk c	מֶלֶךְ ms [cs] pk at	בֵּית ms.cs pk np	שְׁלִישִׁי ord fs pk at pk c

ידוע:

JaHəWä 'H≠
'HWH
ü:Er macht werden
היה
hi/pi.ft.3ms

וְאֵל-	יָבוֹא	בֵּית-	יְהוָה	כִּי	אִם-	הַכֹּהֲנִים	וְהַמְּשָׁרְתִּים	לְלוֹיִם	הָמָּה	יָבֹאוּ
WōLā-»	JaBoH'°»	BheJt-»	JaHaWā 'H≡ -JHWH' 1	KI' » ,denn'	IM-» wenn/ob	HaKo,HaNI' H≡ die ‚Priester‘	WōHaMōSchāRōTī' M≡ und die ‚Amtenden‘	LaLöWiji' M≡ LöWiji' M' 2	He' MaH» ,sie'	JaBoH'°U≡ ,sie kommen'
אל	בוא	בית	היה	כי	אם	ה כהן	ה שרת	לוי	הם	בוא
pk.av.na	ka.ft.3ms	na].ms.cs	hi/pi.ft.3ms	pk.ci.ms	pk.ci.	pk. at	pk. ci	na.mo	on.in.3mo	ka.ft.3mo

- 1 ü:Er macht werden
- 2 ü:Sich Verpflichtendem *Zugehörige*

כִּי	קֹדֶשׁ	הָמָּה	וְכָל־	הָעָם	יִשְׁמְרוּ	מִשְׁמֶרֶת	יְהוָה:
KI-»	Qo 'DäSch» „Heiliges“	He 'MaH» „sie“	WöKhol-» und „all“	HaÄ 'M» das „Volk“	jiSchMöRU » „sie hüten“=	MiSchMä 'Rät» „Obhut“= des	JaHaWä 'H» „JHWH“
כִּי	קֹדֶשׁ	הָמָּה	וְכָל־	הָעָם	יִשְׁמְרוּ	מִשְׁמֶרֶת	הַיְּהוָה:
pk.cj.ms	ms.[cs]	on.in.3.ms	pk.cj	ms.[cs]	pk.at	fs.[cs]	hi/pi.ft.3.ms

וְהָבָא WöHaBa [»] und der „Kommende“	בְּיָדוֹ BöjaDO [»] in „Hand“ seiner	וּכְלָיו WöKheLa [»] und „Geräte“ seine	אִישׁ 'I [»] Sch [»] „Mann“	סָבִיב SaBhi [»] Bh [»] „kreisum“*	הַמֶּלֶךְ HaMä [»] LäkH [»] dem „Regenten“	אֶת־ ÄT [»] ÄT	הַלִּוּיִם HaLöWiJi [»] M [»] die „LöWiJi“ M [»] 1	וְהִקְיֵפוּ WöHiQIPHu [»] und „-machen rundumsein sie“
וְהָבָא ka pt ms [cs] pk at pk c	בְּיָדוֹ sf 3ms mfs cs pk np	וּכְלָיו sf 3ms mp cs pk c	אִישׁ ms [cs] pk av ms	סָבִיב ms [cs] pk at	הַמֶּלֶךְ ms [cs] pk at	אֶת־ pk	הַלִּוּיִם na mp pk at	וְהִקְיֵפוּ hi wpe 3p pk c

אל-	הבית	יומת	והיו	את-	המלך	בבאו	ובצאתו:
ÄL-» zu	HaBa'jIT» dem „Haus“	JUMa'T» „er wird getötet“	Wi.HöJiU'» und „werdet!“	ÄT-» ÄT/samt	HaMä'LäKh» dem „Regenten“	BöBho'O'» im „Hineinkommen/Kommen, seinem“	UBhöZe°TÖ'» und im „Herausgehen, seinem“
אל	ה בית	מות	את	את	ה מלך	ב באו	ב יצא ו
pk.pp	ms pk.at	ho.ft.3ms	ka.!.mp pk.cj	pk	ms.[cs] pk.at	sf.3ms ka.if.cs pk.pp	sf.3ms ka.if.cs pk.pp pk.cj

ü: Sich Verpflichtendem Zugehörige

וינעשו	הלוים	וכל-	יהודה	ככל	אשר-	צוה	יהוידע	הכהן	ויקחו
WajjaÄSsu'» und „sie taten“	HaLöWijI'M» die „LöWijI' M“	WöKhol-» und „all“	JöHUDa'H» JöHUDa'H ü: Dankendes	KöKho'L» wie „alles“	ÄSchäR-» welches	ZiWa'H» „gebot er“	JöHOJaDa'» JöHOJaDa'» ü: JHWWhs Erkennen	HaKoHe'N» der „Priester“	WajjiQChU'» und „sie nahmen“
עשה	ה לוי	כל	יהודה	כ כל	אשר	צוה	יהוידע	ה כהן	לקח
ka.wft.3mp pk.cj	na.mp pk.at	ms.[cs] pk.cj	na	ms pk.pp	pk.rl	pi.pe.3ms	na	ms pk.at	ka.wft.3mp pk.cj

איש	את-	אנשיו	באי	השבת	עם	יוצאי	השבת	כי	לא	פטר
ÄT-» „Sch“ „Mann“	ÄT-» „Mannhafte“*, „seine“ Unheilvolle seine	ÄNaScha'W» „Mannhafte“*, „seine“ Unheilvolle seine	BaÄ'» „Kommende von“	HaSchaBa'T» dem „SchaBa'T“ ü: Sitzen	ÄM» mit	JÖZöÄ'» „Herausgehenden von“	HaSchaBa'T» dem „SchaBa'T“ ü: Sitzen	KI'» „denn“	Lo'» nicht	PhaTha'R» „durchbrach er“
איש	את	אנשיו	באי	השבת	עם	יוצאי	השבת	כי	לא	פטר
pk ms.[cs]	pk	sf.3ms mp.cs	ka.pt.mp.cs	ms pk.at	pk.pp	ka.pt.mp.cs	ms pk.at	pk.cj, ms	pk.ng, na	ka.pe.3ms

a: ~Ur-Geliehene/-Bewahnte/-Weiber

a: Aufhören

יהוידע	הכהן	את-	המחלקות:
JöHOJaDa'» JöHOJaDa'» ü: JHWWhs Erkennen	HaKoHe'N» der „Priester“	ÄT-» ÄT	HaMaChLöQO'T» die „Verteilungen“
יהוידע	ה כהן	את	ה מחלקת
na	ms pk.at	pk	fp pk.at

וינתן	יהוידע	הכהן	לשרי	המאות	את-	החנתיים	ואת-	המננות	ואת-
WajjiTe'N» und „er gab“	JöHOJaDa'» JöHOJaDa'» ü: JHWWhs Erkennen	HaKoHe'N» der „Priester“	LöSsaRe'J» zu „Fürsten von“ zu ~Liedenden von	HaMe'O'T» den „Hundertschaften“ den Hunderten	ÄT-» ÄT	HaChaNITI'M» die „Speere“	WöÄT-» und ÄT	HaMaGINO'T» die „Umschützer“*	WöÄT-» und ÄT
נתן	יהוידע	ה כהן	ל שר	ה מאה	את	ה חנית	את	ה מנן	את
ka.wft.3ms pk.cj	na	ms pk.at	mp.cs pk.pp	car.fp pk.at	pk	fp pk.at	pk	mfp pk.at	pk pk.cj

a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

השליטים	אשר	למלך	דויד	אשר	בית	האלהים:
HaSchöLaThI'M» die „Schilde“	ÄSchä'R» welche	LaMä'LäKh» zu dem „Regenten“	DaWi'D» DaWi'D ü: Befreunder	ÄSchä'R» welche	Be'IT» „Haus von“	HaÄLoHi'M» dem „ÄLoHi'M“ ü: Beeidete {pl}
ה שלט	אשר	ל+ה מלך	דויד	אשר	בית	ה אלהים
mp pk.at	pk.rl	ms.[cs] pk.pp+pk.at	na	pk.rl	[na].ms.cs	[na].mp pk.at

וינעמד	את-	כל-	העם	ואישו	שלתו	בידו	מפתח	הבית	הימנית
WajjaÄMe'D» und „er machte stehen“	ÄT-» ÄT	KoL-» „all“	HaÄ'M» das „Volk“	Wö'I'Sch» und „Mann“	SchiLChO'» „Sendewaffe, seine“	BhöJaDO'» in „Hand, seiner“	Mikä'TäPh» von „Flanke von“	HaBa'jIT» dem „Haus“	HajöMaNI'T» der „rechten“
עמד	את	כל	ה עם	איש	שלתו	ידו	מן כפתח	ה בית	ה ימני
hi.wft.3ms pk.cj	pk	[na].ms.[cs]	mp.cs pk.at	ms.[cs] pk.cj	sf.3ms ka.if.cs[ms.cs]	sf.3ms mfs.cs pk.pp	sf.cs pk.pp	ms pk.at	aj.fs pk.at

a: Herausgesandten seinen

ער-	פנתח	הבית	השמאלית	למזבח	ולבית	על-המלך	סביב:
ÄD-» „bis zu“	Kä'TäPh» „Flanke von“	HaBa'jIT» dem „Haus“	HaSsoMa'Li'T» der „linken“	LaMiSBe'aCh» zu dem „Altar“	WöLaBa'jIT» und zu dem „Haus“	ÄL-» auf	SaBhi'Bh» „kreisum“
ער	כפתח	ה בית	ה שמאלי	ל+ה מזבח	ל+ה בית	על	סביב
pk.pp, ms	fs.cs	ms pk.at	aj.fs pk.at	ms pk.pp+pk.at	ms pk.pp+pk.at	pk.pp	pk.av, ms

ויוציאו	את-	בן-	המלך	ניתנו	עליו	את-	הנזר	ואת-	העדות
WajjiOZI'» und „sie machten herausgehen“	ÄT-» ÄT	Bän-» „Sohn von“ ~Erbauer von	HaMä'LäKh» dem „Regenten“	WajjiTöNU'» und „sie gaben“	ÄLa'W» „ihn“	ÄT-» ÄT	HaNe'SäR» den „Weiherreif“ die Weihe	WöÄT-» und ÄT	HaÄDU'T» das „Zeugende“
יצא	את	בן	ה מלך	נתן	על ו	את	ה נזר	את	ה עדות
hi.wft.3mp pk.cj	pk	[na].ms.cs	ms.[cs] pk.at	ka.wft.3mp pk.cj	sf.3ms mp.cs pk.cj	pk	ms pk.at	pk pk.cj	fs pk.at

וימליכו	אתו	וימשחהו	יהוידע	ובניו	ויאמרו	יחי	המלך:
WajjaMLI'KhU» und „sie machten regieren“	ÖTÖ'» ÖT, ihn	WajjiMSchaChu'HU» und „sie salbten“, ihn	JöHOJaDa'» JöHOJaDa'» ü: JHWWhs Erkennen	UBhāNa'W» und „Söhne“, seine	Wajjo'MöRU'» und „sie sprachen“	JöChI'» „er möge leben“	HaMä'LäKh» der „Regent“
מלך	את ו	משח	יהוידע	בן ו	אמר	חיה	ה מלך
hi.wft.3mp pk.cj	sf.3ms pk	ka.wft.3mp pk.cj	na sf.3ms	sf.3ms mp.cs pk.cj	ka.wft.3mp pk.cj	ka.ft.3ms.j	ms.[cs] pk.at

ותשמע	עתלוהו	את-	קול	העם	הרצים	והמהללים	את-	המלך
WaTiSchMa'» und „sie hörte“	ÄTaLja'HU» ÄTaLja'HU ü: JHWWh bedrückt	ÄT-» ÄT	QO'L» „Stimme von“	HaÄ'M» dem „Volk“	HaRaZI'M» den „Läufnern“ den Laufenden	WöHa.MöHa.LöLi'M» und den „Lobenden“ ~Erhellenden/~Prahnden	ÄT-» ÄT	HaMä'LäKh» den „Regenten“
שמע	עתלוהו	את	קול	ה עם	ה רוצ	ה הלל	את	ה מלך
ka.wft.3fs pk.cj	na	pk	ms.[cs]	pk.at	ka.pt.mp pk.at	pi.pt.mp pk.at	pk	ms.[cs] pk.at

ותבוא	אל-העם	בית	יתה:
WaTaBho'O'» und „sie kam“	ÄL-» zu	HaÄ'M» dem „Volk“	JaHaWä'H» „JHWH“ ü: Er macht werden
בוא	אל	ה עם	היה
ka.wft.2ms/3fs pk.cj	pk.pp	ms.[cs] pk.at	hi/pi.ft.3ms [na].ms.cs

ותרא	והנה	המלך	עומד	על-עמודו	במבוא	והשרים
WaTe'Rä» und „sie sah“	WöHiNe'H» und da	HaMäLä'Kh» der „Regent“	ÖMe'D» „stehender“	ÄL-» auf	BaMaBhO'» in dem „Eingang“ in dem Kommen	WöHaSsaRI'M» und die „Fürsten“ und die ~Verharnischer
ראה	הנה	ה מלך	עמד	עמוד ו	במבוא	שר
ka.wft.2ms/3fs pk.cj	pk.jj pk.cj	ms.[cs] pk.at	ka.pt.ms.[cs]	sf.3ms ms.cs	ms pk.pp+pk.at	mp pk.at pk.cj

והתצצרות	על-	המלך	וכל-	עם	הארץ	שמח	ותוקע
WöHaChaZoZöRO'T» und die „Trompeten“ und die ~Hälfenden der Drängnisse	ÄL-» „gegenüber“ auf	HaMä'LäKh» dem „Regenten“	WöKhol-» und „alles“	Ä'M» „Volk von“	HaÄ'RäZ» dem „Erdland“ der ~Ersten-Wohltracht	SsaMe'aCh» „erfreutes“	WöTOqe'Ä» und „Stoßpetendes“ und Handschlaggebendes
ה הצוצרה	על	ה מלך	כל	ה עם	ה ארץ	שמח	תקע
fp pk.at pk.cj	pk.pp	ms.[cs] pk.at	ms.[cs] pk.cj	mfs.[cs]	mfs pk.at	aj.ms	ka.pt.ms pk.cj

בַּחֲצֹצְרוֹת	וְהַמְשֹׁרְרִים	בְּכָלִי	הַשִּׁיר	וּמוֹדִיעִים	לְהַלֵּל	וּתְקַרֵּעַ	עֲתִלְיָהּ
BaChəZə, ZəRə'T [≠] in „Trompeten“ -	WəHaMəŠchə, RaRi'M [≠] und die „Beliedenden“ -	BiKhə'Le'J [≠] „in „Geräten“ von“ in Gefäßen von	HaSchi'R [≠] dem „Lied“ dem –Fürsten	UMODI'I'M [≠] und „Erkennenmachende“ -	LəHa'Le'L [≠] zu „loben“ zu ~erhellen/~prahlen	WaTiQRa'~ und „sie zerlappte“ -	ĀTaLja'HU [≠] „ü:Er macht werden“ -
נָפְקָהּ pk.pp	הַשִּׁיר pk.at	בְּכָלִי pk.pp	הַשִּׁיר pk.at	יָדַעַת pk.cj	לְהַלֵּל pk.pp	קָרַעַת pk.cj	עֲתִלְיָהּ na

1 a: ~AläPh/~Ur-Wohltracht, ~Ersten/~AläPh/~Ur-Lauf

אֶת־בְּנֵיהֶם	וְתֹאמְרוּ	קָשָׁר	קָשָׁר	קָשָׁר
ĀT- ĀT- -	BəGaDā'JHa [≠] „Gewänder“ ihre ~Verrätenden ihre	WaTo'~MāR [≠] und „sie sprach“ -	Qā'SchāR [≠] „Verknüpfung“ -	Qā'SchāR [≠] „Verknüpfung“ -
אֶת־ pk	אָמַרְתָּ sf.3fs mp.cs	אָמַרְתָּ ka.wft.2ms/3fs pk.cj	קָשָׁר ms	קָשָׁר ms

וַיֹּצֵא	יְהוֹנָדָע	הַכֹּהֵן	אֶת־שָׂרֵי	הַמֵּאוֹת	פְּקוּדֵי	הַחִיל
WajjoZe'~ und „er machte herausgehen“ -	JəHOJaDa'~ JəHOJaDa'~ -	HaKoHe'N [≠] der „Priester“ -	ĀT- ĀT- -	HaMe'O'T [≠] den „Hundertschaften“ den Hunderten	PəQUDe'J [≠] „Heerbestimmtwerdende“ von Heimgesuchtwerdende von	HaCha'Jil [≠] der „Wappnung“ -
יָצָא hi.wft.3ms pk.cj	יְהוֹנָדָע na	הַכֹּהֵן ms pk.at	שָׂרֵי mp.cs	הַמֵּאוֹת car.fp pk.at	פְּקוּדֵי kpp.mp.cs	הַחִיל ms pk.at

וַיֹּאמֶר	אֱלֹהֵם	הוֹצִיאוֹהָ	אֶל־מִבֵּית	הַשְּׂדֵרוֹת	וְהָבָא	אֲחֵרֶיהָ
Wajjo'~MāR [≠] und „er sprach“ -	ĀLeHā'M [≠] zu „ihnen“ -	HOZI'~U'Ha [≠] „machet hinausgehen“ ~sie	ĀL- zu	MiBe'IT [≠] vom „Haus von“ ~innerhalb* von	WəHaBa'~ und der „kommende“ -	ĀChāRā'JHa [≠] „hinten“ ihr nach ihr
אָמַרְתָּ ka.wft.3ms pk.cj	אָמַרְתָּ sf.3fs mp.cs	יָצָא hi.1.mp	אֶל־ pk.pp	מִבֵּית ms.cs pk.pp	הָבָא ka.pt.ms.[cs] pk.at pk.cj	אֲחֵרֶיהָ sf.3fs pk.pp.p.cs

יּוֹמָת	בְּחֶרֶב	כִּי־	אָמַרְתָּ	הַכֹּהֵן	לֹא־	תְּמִיתוֹהָ	בֵּית־	יְהוָה:
JUMa'T [≠] „er wird getötet“ er wird sterben gemacht	BāChā'RāBh [≠] in dem „Schwert“ in dem Verwüstenden	KI'~ „denn“ -	ĀMa'R [≠] „sprach er“ -	HaKoHe'N [≠] der „Priester“ -	Lo'~ nicht	TəMITU'Ha [≠] „ihr tötet“ „sie“ ihr macht sterben sie	Be'IT [≠] „Haus des“ -	JaHaWā'H [≠] „ü:Er macht werden“ -
מָוֶת ho.ft.3ms	בְּחֶרֶב fs pk.pp+pk.at	כִּי־ pk.cj, ms	אָמַרְתָּ pk.cj, ms	הַכֹּהֵן ms pk.at	לֹא־ pk.ng, na	תְּמִיתוֹהָ sf.3fs hi.ft.2mp	בֵּית־ [na].ms.cs	יְהוָה: hi/pi.ft.3ms

וַיִּשְׁיֻמוּ	לָהֶם	יָדֵים	וַתְּבֹא	אֶל־מִבּוֹא	שַׁעַר־	הַסּוֹסִים	בֵּית־	הַמֶּלֶךְ
WajjaSsi'MU [≠] und „sie legten“ -	La'H [≠] zu „ihr“ -	JaDa'JiM [≠] „Hände“ Doppelhand	WaTaBhO'~ und „sie kam“ -	ĀL- zum	Scha,AR- „Tores von“ ~welches-Gegner von	HaSUSI'M [≠] den „Rossen“ -	Be'IT [≠] „Haus von“ -	HaMā'LāKh [≠] dem „Regenten“ -
שָׁמַרְתָּ ka.wft.3mp pk.cj	לָהֶם pk.pp	יָדֵים sf.3fs	בָּוָא ka.wft.2ms/3fs pk.cj	אֶל־ pk.pp	שַׁעַר־ ms.[cs]	הַסּוֹסִים mp pk.at	בֵּית־ [na].ms.cs	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at

וַיְמִיתוּהָ:	שָׁם:
WajjəMITU'Ha [≠] und „sie töteten“ „sie“ und sie machten sterben sie	Scha'M [≠] dort
מָוֶת sf.3fs hi.wft.3mp pk.cj	שָׁם pk.av

Beseitigung des Götzendienstes. Inthronisierung des Regenten

וַיִּכְרֹת	יְהוֹנָדָע	בְּרִית־	בֵּינוֹ	וַבֵּין	כָּל־	הָעָם	וַבֵּין	הַמֶּלֶךְ	לְהַנִּית	לָעָם
WajjiKhRo'T [≠] und „er schnitt“ -	JəHOJaDa'~ JəHOJaDa'~ -	BəRI'T [≠] „Bund“ -	Be'NO'~ zwischen ihm	UBhe'IN [≠] und zwischen	KoL- „all“ -	HaĀ'M [≠] dem „Volk“ -	UBhe'IN [≠] und zwischen	HaMā'LāKh [≠] dem „Regenten“ -	LiHəJO'T [≠] zu „werden“ -	LəĀ'M [≠] zum „Volk“ -
כָּרַת ka.wft.3ms pk.cj	יְהוֹנָדָע na	בְּרִית־ fs.[cs]	בֵּינוֹ sf.3ms pk.pp.s	וַבֵּין pk.pp pk.cj	כָּל־ [na].ms.[cs]	הָעָם [na].ms.[cs]	וַבֵּין pk.pp pk.cj	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	לְהַנִּית ka.if.[cs] pk.pp	לָעָם mfs pk.pp

לִיהוָה:	וַיִּכְרֹת
ü:JHWhs Erkennen ü:Er macht werden	WajjiKhRo'T [≠] und „er schnitt“ -
לִיהוָה: hi/pi.ft.3ms pk.pp	כָּרַת ka.wft.3ms pk.cj

וַיָּבֹאוּ	כָּל־הָעָם	בֵּית־	הַפֶּעַל	וַיִּתְּצוּהוּ	וְאֶת־	מִזְבְּחֵיהֶם	וְאֶת־	צִלְמֵי
WajjaBhO'~ und „sie kamen“ -	KhəL- „all“ -	HaĀ'M [≠] das „Volk“ -	Be'IT [≠] „Haus von“ -	HaBa'ĀL [≠] dem „Ba'ĀL“ ü:Eigner	WəĀT- und ĀT -	MiŠBəChoTa'W [≠] „Altäre“ seine ~Opfernde seine	WəĀT- und ĀT -	ZəLaMa'W [≠] „Bilder“* „seine“ ~Schatten-der-Wasser seine
בָּוָא ka.wft.3mp pk.cj	כָּל־ ms.[cs]	הָעָם mfs.[cs] pk.at	בֵּית־ [na].ms.cs	הַפֶּעַל [na].ms.[cs] pk.at	וְאֶת־ pk.pk.cj	מִזְבְּחֵיהֶם sf.3ms mp.cs	וְאֶת־ pk.pk.cj	צִלְמֵי sf.3ms mp.cs

וַיָּבֹאוּ	מִתֵּן	כֹּהֵן	הַפֶּעַל	הָרָגוּ	לִפְנֵי	הַמִּזְבְּחוֹת:
WəĒ'T [≠] und ET -	MaTa'N [≠] „MaTa'N“ ü:Geben	KoHe'N [≠] „Priester von“ -	HaBa'ĀL [≠] dem „Ba'ĀL“ ü:Eigner	HaRəGU'~ brachten um sie -	LiPhəNe'T [≠] zu „Angesichtern von“ -	HaMiŠBəChoT [≠] den „Altären“ -
שָׁבַרְתָּ pi.pe.3p	מִתֵּן [na].ms.[cs]	כֹּהֵן ms.[cs]	הַפֶּעַל [na].ms.[cs] pk.at	הָרָגוּ ka.pe.3p	לִפְנֵי mfp.cs pk.pp	הַמִּזְבְּחוֹת: mp pk.at

וַיִּשֶׁם	יְהוֹנָדָע	פְּקֻדֹת	בֵּית־	יְהוָה	בֵּית־	הַפְּתָחִים	הַלְוִיִּם
WajjaSsä'M [≠] und „er legte“ -	JəHOJaDa'~ JəHOJaDa'~ -	PəQUDo'T [≠] „Bestimmungen“ Heimsuchungen/Heerbestimmungen	Be'IT [≠] „Haus des“ -	JaHaWā'H [≠] „Haus des“ -	BəJA'D [≠] in „Hand von“ -	HaKoHəNI'M [≠] den „Priestern“ -	HaLəWiJi'M [≠] den „LöWiJi“ ü:Sich Verpflichtendem Zugehörige
שָׁמַרְתָּ ka.wft.3ms pk.cj	יְהוֹנָדָע na	פְּקֻדֹת fp.cs	בֵּית־ [na].ms.cs	יְהוָה hi/pi.ft.3ms	בֵּית־ mfs.[cs] pk.pp	הַפְּתָחִים mp pk.at	הַלְוִיִּם na.mp pk.at

אֲשֶׁר	חָלַק	דָּוִיד	עַל־בֵּית	יְהוָה	לְהַעֲלוֹת	עֲלוֹת	יְהוָה
ĀSchā'R [≠] welche -	ChaLa'O [≠] „verteilte er“ glättete er	DaWi'D [≠] „Befreunder“ ü:Befreunder	ĀL- „über“ auf	Be'IT [≠] „Haus des“ -	LəHaĀLO'T [≠] zum „hinaufsteigen zu machen“ zum hinaufsteigen zu machen	ÖLO'T [≠] „Hinaufzuweihende des“ -	JaHaWā'H [≠] „ü:JHWH“ -
אֲשֶׁר pk.rl	חָלַק ka.pe.3ms	דָּוִיד na	עַל־ pk.pp	בֵּית־ [na].ms.cs	לְהַעֲלוֹת hi.if.[cs] pk.pp	עֲלוֹת ka.pt.fp.[cs]fp.cs	יְהוָה hi/pi.ft.3ms

כְּפָתוֹב	בְּתוֹרַת	מֹשֶׁה	בְּשִׁמְחָה	וּבְשִׁיר	עַל־
KəPaTU'Bh [≠] wie das „Aufgeschriebenerdende“ -	BəTORa'T [≠] in „Zielgebung“ des in ~Einweisung des	MoSchā'H [≠] MoSchā'H [≠] ü:Enttauchender	BəSSiMCha'H [≠] in „Freude“ -	UBhəSchI'R [≠] und im „Lied“ und im ~Fürsten	ĀL- „aufgrund“ auf
כְּפָתוֹב kpp.ms pk.pp+pk.at	בְּתוֹרַת fs.cs pk.pp	מֹשֶׁה na	בְּשִׁמְחָה fs pk.pp	וּבְשִׁיר ms pk.pp	עַל־ pk.pp

- 1 ü:Er macht werden
 2 a:~Turteltaubin, ~Stierin {ar}
 3 a:Enttaucher, rückw.:~HaScheM" ü:Der Name
 4 a:~Gewahrtes, ~Nabeliges, ~Verharnischtes, ~Stieriges, ~Handelsreisendes

יָדִי	דָּוִד:
JöDe 'J» DaWi 'D≠ DaWi 'D ü:Befreunder	„zuhandgegebenen Anweisungen des“ Händen des
יָד md.cs	דָּוִד na

וַיַּעֲמֵד	הַשּׁוֹעֲרִים עַל-	שַׁעֲרֵי	בֵּית	וְלֹא-	יָבֹא	טָמֵא	לְכָל-	דָּבָר:
WajjaÄMe 'D≠ und 'er machte stehen	HaSchO,ÄRI 'M≠ die ‚Torhüter‘	ÄL-» auf	SchaÄRe 'J≠ „Toren des“	Be 'JT» „Houses des“	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ 1	WöLo,°» und nicht	JäBho '°» „er wird kommen“	ThäMe '°≠ „Bemakelter“
עַמֵּד hi.wft.3ms pk.cj	שַׁעֲרֵי mp.pk.at	עַל pk.pp	שַׁעֲרֵי mp.cs	בֵּית [na].ms.cs	הִיָּה hi/pi.ft.3ms	לֹא pk.ng pk.cj	בּוֹא ka.ft.3ms	טָמֵא aj.ms

1 ü:Er macht werden

וַיִּקַּח	אֶת-	שָׂרֵי	הַמֵּאוֹת	וְאֶת-	הָאֲדִירִים	וְאֶת-	הַמּוֹשְׁלִים	בָּעַם	וְאֵתוֹ	כָּל-
WajjiQa 'Ch» und 'er nahm	ÄT-» ÄT	SsaRe 'J» „Fürsten von“ ~Liedende von	HaMe°O 'T≠ den „Hundertschaften“ den Hunderten	WöÄT-» und ÄT	HaÄDIRI 'M» die „Adeligen“	WöÄT-» und ÄT	HaMO,SchöLI 'M» die „Herrschenden“ die Vergleichenden	BäÄ 'M≠ in dem „Volk“	WöÉ 'T≠ und ET	KoL-» „alles“
לָקַח ka.wft.3ms pk.cj	אֶת pk	שָׂרֵי mp.cs	מֵאוֹת car.fp pk.at	אֶת pk.pk.cj	אֲדִירִים aj.mp.pk.at	אֶת pk.pk.cj	מִשְׁלָה ka.pt.mp.pk.at	בָּ-הָ עַם mfs.pk.pp+pk.at	אֶת pk.pk.cj	כָּל [na].ms.[cs]

עַם	הָאָרֶץ	וַיּוֹרֵד	אֶת-	הַמֶּלֶךְ	מִבֵּית	יְהוָה	וַיָּבֹאוּ	בְּתוֹךְ-	שַׁעֲרֵי
Ä 'M» „Volk von“	HaÄ 'RäZ≠ dem „Erdland“	Wajjo 'RäD» und 'er brachte hinab und er machte hinabsteigen	ÄT-» ÄT	HaMä 'LäKh≠ den „Regenten“	MiBe 'JT» vom „Haus des“	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	WajjaBho '°U≠ und 'sie kamen	BöTO,Kh-» in „Mitte des“	Scha 'ÄR» „Tores von“
עַם mfs.[cs]	הָאָרֶץ mfs.pk.at	יָרַד hi.wft.3ms pk.cj	אֶת pk	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	מִן בֵּית ms.cs pk.pp	הִיָּה hi/pi.ft.3ms	בּוֹא ka.wft.3mp.pk.cj	בְּ תוֹךְ ms.cs pk.pp	שַׁעֲרֵי ms.[cs]

הַעֲלִיזוּ	בֵּית	הַמֶּלֶךְ	וַיּוֹשִׁיבוּ	אֶת-	הַמֶּלֶךְ	עַל	כִּסֵּא	הַמַּמְלָכָה:
HaÄLJO 'N≠ dem „oberen“	Be 'JT» „Haus von“	HaMä 'LäKh≠ dem „Regenten“	WajjoSchi 'BhU≠ und 'sie machten Sitz geben	ÄT-» ÄT	HaMä 'LäKh≠ dem „Regenten“	Ä 'L≠ „auf“	KiSe '°» „Thron von“ ~Vollmond von	HaMaMLäKhä 'H≠ dem „Regententum“
הַעֲלִיזוּ aj.ms.pk.at	בֵּית [na].ms.cs	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	יָשַׁב hi.wft.3mp.pk.cj	אֶת pk	הַמֶּלֶךְ ms.[cs] pk.at	עַל-עַל pk.pp[ar.kaA.pe.3ms]	כִּסֵּא ms.[cs]	הַמַּמְלָכָה fs.pk.at

וַיִּשְׂמְחוּ	כָּל-	עַם-	הָאָרֶץ	וְהָעִיר	שָׁקְטָה	וְאֶת-	עֲתִלְיָהוּ	הַמִּיתוּ	בְּחֶרֶב:
WajjiSsMöChU '» und 'sie freuten sich und sie freuten	KhoL-» „alles“	ÄM-» „Volk von“	HaÄ 'RäZ≠ dem „Erdland“	WöHä 'I 'R» und die „Stadt“ und das Erwecken 1	SchaQa 'ThäH≠ „hatte Muße sie“	WöÄT-» und ÄT	ÄTaLja 'HU≠ ÄTaLja 'HU ü:JHWH bedrückt	HeMI 'TU» „töteten sie“ machten sterben sie	BhāChä 'RäBh≠ in dem „Schwert“ in der Verwüstenden
שָׂמַח ka.wft.3mp.pk.cj	כָּל ms.[cs]	עַם mfs.[cs]	אֶרֶץ mfs.pk.at	הָ עִיר fs.pk.at pk.cj	שָׁקַט ka.pe.3fs	אֶת pk.pk.cj	עֲתִלְיָהוּ na	מָוֶת hi.pe.3p	חֶרֶב fs.pk.pp+pk.at

1 a:Dringlicher {ar}, Schüren, ~Jungesel, ~Gegner